

Elis. Deh! alle mie calde lagrime
Non ti mostrar tiranno,
O mi vedrai d' affanno.
A' piedi tuoi spirar.

[in atto sup-
plichevole]

Mar. Ah! tu perdesti il cerebro
In vece dei ragazzi:
All' ospital dei pazzi
Lo puoi ricuperar.

Elis. E che? m' insulti ancora?... [adirandosi
di bel nuovo, ed investendolo]

Mar. Eh! vanne in tua malora....

Elis. Se pazza io son, vedrai.... [sempre più
fiera, e in atto d' afferrarlo]

Mar. Son cavalier.... che fai? [ritirandosi e. s.]

Elis. Ho cento furie in seno,
Ho la ragion smarrita....

Con questi artigli al meno
Mi voglio vendicâr.

Mar. Or per tenerti a freno
Chiamo dai servi aita;
Saprò guarirti appieno
Col farti bastonar.

[il Marchese fugge; Elisa l' insegue]

SCENA XV.

Galleria come prima.

Il Conte e Luca; indi tutti, ciascuno a suo tempo.

Con. Non vorrei che il Capo-sgherro,
Cui fidasti i due fanciulli....

Luc. Non temete: ha un cor di ferro,
Non si pasce di trastulli,
Di carezze non si appaga,
Ubbidisce a chi lo paga....

Elis. Ah! á mis ardientes lágrimas
No te muestres tirano;
O me verás de pena
A tus pies espirar.

(en acto de
suplica)

Mar. Ah! tú perdiste el juicio
En vez de perder hijos:
En la casa de locos
Lo puedes restaurar.

Elis. Y qué? me insultas aún? [airándose de nue-
vo y acometiéndolo]

Mar. Oh! vete en mala hora....

Elis. Si loca estoy, verás.... [siempre mas fiera
y en acto de cogerlo]

Mar. Soy caballero.... que haces? [retirándose
como antes]

Elis. Tengo cien furias en el seno,
Tengo la razon perdida,
Con estas uñas al menos

Me pretendo vengar.

Mar. Ahora por refrenarte
Pido á los criados auxilio;
Sabré curarte bien
Con hacerte apalear.

(el Marqués huye, Elisa lo sigue)

ESCENA XV.

Galleria como primero.

El Conde y Lucas, luego todos, cada uno á su tiempo.

Con. No querria que el gefe esbirro

A quien fiaste los dos niños....

Luc. No temais: tiene un corazon de fierro,

No se paga de frioleras,

Con caricias no se aplaca,

Obedece á quien le paga....

Con. Zitto un po'... [in atto di ascoltare]

Luc. Ch'è mai successo? [egual]

Con. Qual mai strepito s' ascolta?

Luc. E' il Marchese... [osservandolo]

A 2. E' desso, è desso...

Che qui corre a briglia sciolta...

Voglia il Ciel che non ci rechi

Qualche trista novità.

Mar. Ah! [fuggendo spaventato]

Con. Luc. Che fu?

Mar. Soccorso... aiuto... [girando]

per la scena senza badare agli altri due]

Chi mi salva?... io son perduto...

Luc. Voi perduto? [fermandolo]

Con. In qual maniera?

Mar. Una donna rabuffata... sempre anelante.]

Scarmigliata... indemoniata...

Luc. (Fosse Elisa?) [al Con.]

Con. (Fosse quella?) [a Luc.]

Mar. Era un diavolo in gonnella...

Occhi, lingua, zampe, artigli,

Sangue, figli—e che so io?...

Cla. Car. Chè mai fu? [uscendo da diverse parti]

Silv. Cels. Qual brontolio?

Elis. Ti ho raggiunto... [al Mar in atto d' in-

vestirlo]

Mar. Ah! sembra ossessa...

[ritirandosi intimorito]

Conte, è dessa—ohimè!

Elis. Tu il Conte?

[sorpresa dello sbaglio preso, e fiera come

Silv. Cels. (Oh Ciel! che veggio!) prima]

Cla. (Ohimè! la sposa!)

Car. (Ohimè! l'amica!)

Tutti (Qual colpo orribile)

Che mai sarà!

Con. Calla un poco (en ademan de escuchar)

Luc. Qué ha sucedido? (igualm.)

Con. Cuál estrépito se escucha?

Luc. El Marqués. (observando)

á 2. El mismo, el mismo

Que aquí corre á rienda suelta

Quiera el cielo que no traiga

Una triste novedad.

Mar. Ah! (huyendo espantado)

Con. Luc. Qué fué?

Mar. Socorro... ayuda... (cor-

riendo por la escena sin reparar en los

otros dos)

Quien me salva?... soy perdido.

Luc. Vos perdido? (deteniéndolo)

Con. En qué manera?

Mar. Una muger herizada, (siempre agitado)

Asesina, endemoniada...

Luc. (Seria Elisa?) (al Conde)

Con. (Será ella?) (á Lucas)

Mar. Era un diablo entunicado...

Ojos, lengua, zancas, uñas

Hijos, sangre y qué se yo?...

Cla. Car. Qué sucede? (saliendo por diversas partes)

Sil. Cel. Que algazara!

Elis. Te he alcanzado... (al Marqués en

ademan de embestirle)

Mar. Ah! parece poseida...

(retirándose atemorizado)

Conde, ella es... ay de mí!

Elis. Tú el Conde? (sor-

prendida de su equivocacion, y terrible c. a.)

Sil. Cel. (O cielo! que veo!)

Cla. (Ay de mí! mi esposa!)

Car. (Ay de mí! mi amiga!)

Todos (Que golpe terrible!

Que sucederá!)

Il Conte, il Marchese, Elisa, Claudio e Carlotta; e inter-
(interpolatamente gli altri tre.)

Lento, lento... in ogni vena....

Sento... il sangue.... a circular....

Gela il labbro... e posso appena....

Tronchi accenti... articolari.

Or mi balza il cor nel seno...

Or s'arresta... incerto.... e tardo....

Tremo, e sudo... agghiaccio, ed ardo..

E vorrei... nè so sperar.

Con. Guai se turbar pretendi, [ad Elisa che

freme ed è trattenuta da Carl.]

Vil donna, il mio riposo:

(Io ti vorrei, m' intendi, [a Claudio, che

vorrebbe parlare, ed è trattenuto da Silvia

e da Celso]

Più saggio e men pietoso)

De' dritti miei geloso

Tutti tremar farò.

Silv. Cels. (Le smanie tue sospendi.) [a Cla.]

Car. (Soffri per ora in pace.) [ad Elis.]

Con. (S' intimorì l' audace: [da sé verso Elis.]

Più franco or parlerò.)

Qual mai furor ti prese,

Frenetica villana?

Scusatela, Marchese....

Parchè mi stia lontana.

Con. Se tu non parti subito, [ad Elis.]

L'avrai da far con me.

Elis. Io chiedo.... [al Conte con impetu]

Con. Eh vanne al diavolo.... [inter-

rompendola per timore che non parli]

Mar. Io non comprendo un cavolo.... [guard

dando in faccia or l' uno, or l' altro]

Elis. I figli [come sopra]

El Conte, el Marqués, Elisa, Claudio y Carlotta; e in-
terpoladamente los otros tres.

Muy a pausas en las venas

Siento la sangre circular.

Se hiela el labio, y puedo apenas

Truncas voces articular.

Ya salta el corazón en el seno;

Ya se para incierto y tardo.

Tiemblo y sudo, me hielo y ardo,

Y querría.... ni sé esperar.

Con. Ay, si turbar pretendes, [a Elisa que brama,

... y es detenida por Carlota]

Vil muger, mi reposo.

(Yo te querría, me entiendes? [a Claudio

que quisiera hablar y lo contienen Sil.

y Cel.]

Mas prudente y menos piadoso.)

De mis derechos celoso

A todos temblar hare.

Sil. Cel. (Tus arrebatos suspende.) [a Claudio]

Car. (Sufré por ahora en paz.) [a Elisa]

Con. (Se acordó la audaz: [a parte a la Carlota]

Mas libre ahora, hablare.)

Qué furor se ha tomado

Frenética villana?

Escusadla, Marqués.

Con tal que esté lejana.

Mar. Si tú no partes luego, [a Elisa]

Con. Conmigo las habrás.

Elis. Yo quiero. [al Conte con impetu]

Con. Eh! vete al diablo. [interrum-

piéndola por temor de que hable]

Mar. Yo no comprendo un apice. [mirando a la

cara, ya al uno ya a la otra]

Elis. Mis hijos.... [como antes]

Con. Olà, domestici... [come sopra]

Elis. Cla. (Stato del mio più barbaro,
Sorte più rea non v'è) [ciascun da sè]

Car. Silv. e (Stato del suo più barbaro,

Cels. Sorte più rea non v'è.)

Coro Eccoci all'ubbidienza

Dell'Eccellenza vostra.

Con. Prendete quella femmina, [addit. Elis.]

E a forza strascinatela

Subito via di qua. [i servi la circondano e

due d'essi la afferrano]

Car. Crudeli! ah! no, lasciatela...

Cla. Deh! genitor, deh! placati...

Mar. Anche il Contin si adopera:

E' proprio un bravo giovine,

E' pien di carità.

Cla. Car. e Coro delle donne.

Pietà, signor, pietà.

Conte, Luca e Coro d'uomini.

Per lei non v'è pietà.

Mar. Eppur mi fa pietà.

Elisa e gli altri a riserva del Conte, di Luca e del Coro.

Che fiera crudeltà!

Tutti.

Dentro un vortice profondo

Son ravvolti i miei pensieri;

Cosa io tema, o cosa spero,

No, non posso indovinar.

Ma frattanto e gelo, e palpito,

E comincio a delirar,

FINE DELL' ATTO PRIMO.

Con. Hola, domésticos! (como arriba)

Elis. Cla. (Estado como el mio tan bárbaro,
Suerte mas triste no hay.)

Car. Sil. (Estado como el tuyo tan bárbaro,
y Cel. Suerte mas triste no hay.)

Coro Vednos á la obediencia

De la escelencia vuestra.

Con. Prended á esa muger, (mostrando á Elisa)

Y por fuerza llevadla

Al momento de aquí. (los criados la ro-

dean, y dos de ellos la afianzan)

Car. Crueles! ah! no, dejadla...

Cla. Ah padre! al fin aplacáte!

Mar. Aun el Condesito apiadate:

Es, cierto, un guapo jóven,

Lleno de caridad.

Claudio, Carlota y Coro de mugeres.

Piedad, señor, piedad!

El Conde, Lucas y Coro de hombres.

Para ella no hay piedad.

Mar. Y aun me mueve á piedad.

Elisa y los otros, menos el Conde, Lucas y el Coro.

Que bárbara crueldad!

Todos.

En un vórtice profundo

Se confunden mis ideas;

Lo que tema ó lo que espere

No, no puedo adivinar,

Me hielo en tanto, y palpito,

Y comienzo á delirar.

FIN DEL ACTO PRIMERO.